



Nagyszékelyi Hírmondó



Kedves Nagyszékelyi lakosok!

Lassan elcsendesül a szívünk karácsony közeledtével. Megpróbáljuk letenni az egész év terheit, fáradalmait és csalódásait. Szívünk megtelik szeretettel és reményteli várakozással. Nem az anyagi javak, hanem a szív gazdagsága vezethet minket a betlehemi jászolhoz és a vágyva várt boldogsághoz.

Ezekkel a gondolatokkal kívánok minden nagyszékelyi lakosnak Istentől megáldott, szeretetteljes karácsonyi ünnepeket és sikeres, boldog új esztendőt!

Klubecz Istvánné polgármester

Önkormányzati hírek

Ünnepi díszbe öltözött a falu. A faluközpontban Kántás Nóra keze munkája nyomán a betlehemi szent család és az adventi koszorú növeli a karácsonyváró hangulatot. Köszönjük szépen Lacza Ferencnek a fenyőgallyakat.

A tejcarnoknál egy krampusz társaságában Mikulás üdvözlí a Nagyszékelybe érkezőket, kicsik és nagyok öröme. Az ünnepi hangulatú dekorációt Pere Julianna ötlete nyomán Kovács Lászlóné, Papp Anasztázia és Kovács László kivitelezte.



Köszönet Schilling Olga néninek és családjának a felajánlott ruhaadományokért, Kollányi Csabának a fenyőágakért és Kurucz Mihálynak a villanszerelésért.

Pere Julianna

Köztisztasági rendeletünk alapján mindenkinek kötelessége az ingatlana előtti járdaszakaszon a síkosságmentesítésről gondoskodni. Kérem a lakosságot, hogy lehetőségéhez mérten tegyen eleget kötelezettségének.

Klubecz Istvánné polgármester

Egyházi hírek

A karácsonyi ünnepi szentmise **december 26-án 15.30-kor** lesz a katolikus templomban.



Református közösségünk adventi és karácsonyi alkalmaira **szeretettel hívja és várja a faluban élőket!**

- December 19-én, szombaton 16 órától adventi koncert.
- December 25-én, pénteken, karácsony első ünnepnapján 9 órától istentisztelet úrvacsoraosztással, **melyen az óvodás és alsó tagozatos hittanos gyermekek is szolgálnak.**
- December 26-án, szombaton, karácsony második ünnepnapján 9 órától istentisztelet úrvacsoraosztással.
- December 27-én, vasárnap 9 órától istentisztelet.

Kívánunk békességgel teljes, áldott ünnepeket minden kedves olvasónknak!

A nagyszékelyi református gyülekezet nevében
Csapkovics Bertalan

Beszámoló a 2015. november 24-i testületi ülésről

Klubecz Istvánné polgármester köszöntőjét és az előző ülés óta eltelt időszakban hatáskörében elvégzett intézkedésekről szóló beszámolóját követően került sor a meghívott intézményvezetők tájékoztatóinak meghallgatására.

Kovács Jánosné Lengyel Iлона a Vak Bottyán Általános Iskola intézményvezetője elhozta írásban általános tájékoztatását. Szóban megköszönte az önkormányzatnak az oktatási-nevelési munka körülményeihez való folyamatos hozzájárulását, amelyet sokszor a fenntartó Klebelsberg Intézményfenntartó Központ helyett is végzett. Szeptemberben az államtitkár-helyettes ismertette az iskolaigazgatókkal azt a tervet, miszerint 180 iskolaközpontot hoznak létre az országban. Simontornya is egy ilyen központ lesz. Elkezdte az állam az intézményrendszer rekonstrukcióját. A járási tankerület jogköre jelentősen csökkenni fog, feladatainak jó része átkerül a megyei KLIK-hez, Szekszárdra. Dicsérte a nagyszékelyi iskolát, hogy milyen szép és gazdag iskolai életet élnek annak ellenére, hogy ilyen kicsi az iskola, külön kiemelve a tanórán kívüli foglalkozásokat, szakköröket, programokat. Most kapott az iskola egy újabb digitális táblát és egy tollas készletet. Az intézményvezető kihangsúlyozta, hogy örülnének, ha a szülők minél nagyobb számban elmennének a simontornyai iskolában szervezett nyílt napokra, hogy jobban megismerjék az iskolát. A felső tagozatra jelenleg aránylag kevés nagyszékelyi tanuló jár.

A Nagyszékelyi Iskola tagintézmény-vezetője, Horváth Irén, az iskolában folyó szakmai munkáról és az iskola gazdasági helyzetéről írásos beszámolót nyújtott be, melyben elmondta, hogy harmadik éve új fenntartó égisze alatt folyik az oktatás. Két tanító, Kántor István és Horváth László, valamint Horváth Irén tagintézmény-vezető képezi a tantestületet. Az idei tanévben a tanulók létszáma 17, ami jelentős csökkenés az elmúlt évekhez képest, de az óvodai létszámok alakulása bizakodásra ad okot a jövőt illetően. Jelenleg egy összevont osztály van, de a fő tárgyakat, a magyart, a matematikát, a környezetismeretet, a német nyelvet csoportbontásban, tehát 1-3 és 2-4-es összevonásban tanítják. A gyerekek fejlesztését logopédus és iskolapszichológus segíti. A fejlesztő foglalkozásokat Horváth László tartja. A tanulmányi munkán kívül a szabadidős tevékenységek megszervezéséből is kiveszi a részét az iskola. Vannak szakkörök, a gyerekekkel részt vesznek a falusi rendezvényeken és színházlátogatásokat, kirándulásokat is szerveznek. Mivel a pénzügyi önállóság teljesen megszűnt, nagy segítséget jelent számukra a sok szülői segítség és az önkormányzat támogatása. Derűlátásra ad okot az a tény, hogy minden nehézség ellenére még van iskola Nagyszékelyben, ahol családi légkörben, biztonságos és barátságos környezetben tanulhatnak a gyerekek.

Lukácsné Hildebrand Erzsébet tagintézmény-vezető írásban benyújtotta a testületnek a Vak Bottyán Óvodatársulás Nagyszékelyi Tagóvodájának beszámolóját a szakmai munkáról és az óvoda gazdasági helyzetéről. Az óvodába jelenleg 23 gyermek jár, ez a létszám az elmúlt évekhez képest jóval magasabb, és ez az év elején gondot és feladatot is jelentett az új helyek kialakítása miatt. Két óvodapedagógus, Nyíróné Simon Annamária és Lukácsné Hildebrand Erzsébet, valamint egy dajka, Pere Sándorné látja el a gyerekek gondozását, nevelését és oktatását. A gyerekek fejlődésének támogatására heti egy alkalommal logopédiai foglalkozást tart Dömötörné Kertész Anita logopédus. Egyéni fejlesztő foglalkozásokat Lukácsné Erzsike tart heti két órában. Óvodai életük megszervezése során minden alkalmat megragadnak a hagyományok, ünnepek ápolására, ezzel is fokozva a közösséghez tartozás élményét. Az intézményfenntartó társulás működéséről maximális elégedettséggel tud beszámolni szakmai és gazdasági szempontból egyaránt. Az önkormányzat elkötelezettsége nagy segítség az intézménynek, az együttműködésünket példaértékűnek tartja. Az iskolával való kapcsolattartásnak is nagyon jó és gyümölcsöző hagyományai vannak, amelyek lehetőséget adnak a településen lakó gyerekek együvé tartozásának erősítésére.

A testület jóváhagyta a Simontornya és Térsége Szociális Alapszolgáltatásokat Biztosító Társulás társulási megállapodásának módosítását, ami amiatt volt szükséges, hogy Pincehely kilépett a társulásból.

A HEP (Helyi Esélyegyenlőségi Program) megvalósulását két évente kell áttekinteni. Megállapítottuk, hogy nem történt olyan jelentős változás, ami felülvizsgálatot tenne szükségessé.

A Bursa Hungarica Felsőoktatási Önkormányzati Ösztöndíjpályázatra 1 db B típusú és 3 db A típusú pályázat érkezett. A testület mindháromat támogatta.

Az ülésen a társszervezők képviseletében megjelent Fülöp Noémi és Sárközi Szilvia kérésére a testület kitűzte a jövő évi Huszár Péter falunapok időpontját július 1-2-ára, hogy időben elkezdhesék a szervezést.

Zárt ülésen a testület 15 települési kérelmet bírált el. Mind a 9 lakásfenntartási támogatási kérelmet támogatta. A 6 rendkívüli települési támogatási kérelemből ötöt támogatott, egyhez hiánypótlást kért.

Hargita Péterné képviselő

Tájékoztató az Önkormányzat 2015-ben végzett munkálatairól

Az idei évben az önkormányzat 54 főt foglalkoztatott, ebből 6 fő diákként kapott munkát. Sokszor természetesnek tűnik körülöttünk a rendezettség és a megújulás, de így év végén érdemes egy kicsit átgondolnunk, mi mindennel járultak hozzá a falu közfoglalkoztatottjai ahhoz, hogy otthon érezhessük magunkat falunkban. A teljesség igénye nélkül az ő munkájukat dicséri a tiszta, rendezett, virágokkal díszített faluközpont, a megújult református temető és ravatalozó, ők gondozzák a régi, elhagyott sírokat mindkét temetőben. Nekik köszönhetjük a rendszeresen tisztított árkokat, a református, a katolikus templomok és a temetők körüli területek karbantartását. Rendszeresen kaszálnak, fűvet nyírnak, vagy éppen a lehullott leveleket gereblyézik. Segítik időseinket, és egyetlen rendezvény sem valósulhatott volna meg az ő közreműködésük nélkül. Karbantartják a mezőgazdasági utakat, tisztítják az önkormányzati erdőket, és biztosítják az önkormányzati épületek fűtését. Idén még az irodák meszelésére is sor került. A művelődési ház nagytermének teljes felújítása, függönyök varrása, takarítása, szépítése is az ő feladatuk volt. Kreativitásukat és ügyességüket dicséri a falu adventi dekorációja is, amely mindannyiunk öröme szolgál. Emellett hidat építettek, szeméttárolókat, madáretetőket, virágtartókat és több helyen korlátot készítettek. Bármerre járunk is a faluban, mindenhol találkozhatunk munkájuk eredményével.

Nagyszékelyben az önkormányzati területek mezőgazdasági művelését is a közfoglalkoztatottak végzik. Elsősorban a helyi közétkeztetés számára termelték meg a szükséges zöldségmennyiség nagy részét, de a feleslegről eladásra is jutott, amely növelte az önkormányzat bevételét.

2015-ben több beruházásra is sor került. Többek között a Dózsa György utca és a Damjanich utca útminőség-javítását végeztük; több évtizede tervezett munkálatok voltak ezek. Megtörtént a Nagyszékelyi árok tisztítása, a rendelőben a vizesblokk javítása, az iskolai tornaterem meszelése. Bővült a hivatal tárgyieszköz-készlete, például beszereztünk fűrészeket, bokorvágókat, fűnyírókat és vonólapot.

Az Önkormányzat az idei évben is támogatta rendezvények megvalósulását, nyári napközis tábort szervezett a gyerekeknek, a szociálisan rászorulókat tűzifával támogatta.

A képviselőtestület 17 alkalommal ülésezett, nyilvános ülést követően zárt ülésen bírálta el a kérelmeket.

Nem szabad figyelmen kívül hagyni, hogy mindezek a karbantartások, fejlesztések és szervezések önerőből és pályázati pénzekből valósultak meg. Nagyszékelynek továbbra sincsenek hitelei, adósságai, amire büszkék lehetünk.

Klubecz Istvánné polgármester

Mézeskalács

A karácsony hangulatához hozzátartozik a mézeskalács illata és íze. Egyszerű és finom receptemet szeretettel ajánlom mindazoknak, akik még sosem próbálták a mézeskalácssütést, és azoknak a gyakorlott mézeskalácssütőknek is, akik készek egy új recept kipróbálására.

Hozzávalók:

- 75 dkg liszt
- 30 dkg porcukor
- 15 dkg margarin
- csipetnyi só
- citromhéj
- 12 db szegfűszeg összetörve
- kiskanálnyi őrölt fahéj
- 4-5 evőkanál langyos méz
- ugyanannyi víz
- 2 egész tojás
- 1 kiskanál szóda bikarbóna

A hozzávalókat jól összegyúrjuk, majd egy napig állni hagyjuk. Másnap kb. 3 mm vastagságúra nyújtjuk a tésztát, formázzuk, majd tojássárgájával megkenjük. Dióval és mazsolával lehet díszíteni. Forró sütőbe téve 3-4 percig erős lángon sütjük, majd 2-3 percig takarékon.

A kihűlt mézeskalácsokat cukormázzal is díszíthetjük.

Cukormáz: 15 dkg porcukrot és 1 tojás fehérjét kemény habbá verünk.

Természetesen ne hagyjuk ki a nagy adag szeretetet sem!



*Boldog Karácsonyt és jó étvágyat kívánok!
Klubecz Istvánné polgármester*

PROGRAMAJÁNLÓ



Az adventi időszakban **minden vasárnap fél hatkor közös gyertyagyújtás** van a faluközpontban. Szeretettel várunk mindenkit az adventi koszorúnál.



A tavalyi évhez hasonlóan idén is lesz **Luca-napi vásár az iskolában. December 12-én, szombaton 10–12 óra között** várjuk az érdeklődőket. Helyi kézművesek termékeiből választhatnak igényes és egyedi ajándékokat szeretteiknek. A vásár ideje alatt téli használtruha-börze is lesz, és Horváth Irén a gyermekek részére kézműves foglalkozást tart. A feleslegessé vált, de jó állapotú téli ruhákat 10 órára várják a szervezők az iskolába.

December 16-án, szerdán 14 órai kezdettel az önkormányzat **idősek napi összejövetelet** szervez a művelődési házban. Szeretettel várjuk a falu nyugdíjas lakosságát.



Az idei **Falukarácsony időpontja december 18 péntek, 16 óra**. A gyerekek karácsonyi műsorával, forralt borral és teával várjuk a falu apraját-nagyját a **művelődési házba**.

December 19-én, szombat reggel a helyi kézművesek hídvasárt szerveznek a **faluközpontban**. Helyben készült kézműves termékekkel várják a falu lakosait.

Szeretettel hívunk mindenkit **adventi koncertünkre december 19-én, szombaton 16 órakor a református templomba**.

Énekel a Károli Gáspár Református Egyetem Tanítóképző Főiskolai Karának (Budapest) **KREdo Kamarakórusa**, Hargita Péter vezetésével. Az alkalmon megszólal a templom orgonája is.

Református egyházközség

Újra tök- és almasütögető délutánt tartunk **december 30-án a falukemencénél** Kapitány Hilda és az önkormányzat szervezésében. Mindenkit szeretettel várunk! Forró italtól és jó hangulatról gondoskodunk. Kemencemester: Nyéki Gábor.

Szeretettel várjuk december 31-én családi szilveszteri mulatságra az iskolába.



Decembri jókívánások

A Berenhidai Huszár Péter Lovascsapat köszönti Dezső Dánielt és Hargita Anikót, akik november 30-án ünnepelték a születésnapjukat. A Jóisten éltesse őket nagyon-nagyon sokáig!



A kertészlányok szeretettel köszöntik születésnapja alkalmából Kökény Andreát, továbbá Éva-nap alkalmából Klubez Istvánné polgármesterasszonyt és Balogh Évát.

Helyesbítés: A novemberi számban tévesen jelent meg, Székely Attila Istvánnak immár harmadik unokája született októberben.



A Hírmondó szerkesztősége Boldog Karácsonyi Ünnepeket és sikerekben gazdag Új Esztendőt kíván minden kedves olvasójának!

Az újságot kiadja Nagyszékely Község Önkormányzata • 7085 Nagyszékely, Táncsics u. 11. Tel.: 74/408-393

Az újság interneten is elérhető a www.nagyszekely.hu honlapon.

Az újság létrejöttét segítette: Bócsó Renáta, Hargita Péterné, Klubez Istvánné, Sárközi Szilvia és az Önkormányzat dolgozói.

Korrektúra: Bori Tamás

Ismerjük meg egymást jobban!

Cikksorozat a régebben és újabban itt lakókról

Bemutatkozik Gyurka Csongor, Csáki Csilla és Gyurka Csáki Lili a Kossuth utcából



Mióta éltek itt Nagyszékelyben?

Ez év szeptember végétől vagyunk nagyszékelyiek.

Honnan költöztetek ide?

Érdről költöztünk ide, de előtte több mint tíz éven keresztül, kisebb megszakításokkal Budapesten éltünk.

Miért éppen ide költöztetek?

Három évvel ezelőtt, nyáron jártunk itt először, épp falunap volt. Barátaink akkor vásárolták meg felújításra váró házukat, és azért jöttünk, hogy a férfiak megbeszéljék az építkezés részleteit. Rövidesen több hétre kibéreltünk egy házat a faluban. Ittlétünk alatt több családot is megismertünk, és örömmel állapítottuk meg, hogy sok mindenben hasonlóan gondolkozunk. Különösen gyerekünknek lett igen gyorsan népes társasága. Talán ez volt az egyik legdöntőbb oka későbbi ideköltözésünknek.

Mivel szoktatok foglalkozni?

Csongor: Szeretek új dolgokat megismerni, megtanulni, kipróbálni. Kíváncsiságomtól hajtva dolgoztam Skandináviában, könnyűszerkezetes faházak kivitelezésén és felújításán, Spanyolországban számítástechnikai boltban szervizemberként, de ugyanott vásári kürtöskalács sütő is voltam. Kedvtelésből veterán járműveket restaurálok, de egyedi fa gyerekjátékokat is készítek. A felsorolás nem teljes...

Csilla: Színházi és bábszínházi előadásokat rendezek, illetve gyerekeknek, fiataloknak tanítok színházi alapvetést, elsősorban személyiségfejlesztési céllal. Amióta családalapításra adtam fejem, szakmai szenvedélyem alábbhagyott, de még nem vesztettem el a reményt, hogy megtalálom a középutat a személyiségem (szabadságszeretet), a családcentrikusság (gyerekem odafigyelő nevelése) és a szakmai kiteljesedés (karrier) között.

Meséljetelek kicsit a családokról.

Húsz évvel ezelőtt a kolozsvári egyetemisták köréhez tartoztunk mindketten, itt lettünk ismerősök. Tizenöt évvel később egy kiállításon találkoztunk újból, és egy év múlva már lányunk születését vártuk. Lili most négy és fél éves. Sok közös témánk és emlékünk van: mindketten Székelyföldön nőttünk fel, fiatalon éltük át a rendszerváltást, éltünk külföldön, és most menekülünk az elidegenedéstől.

Mit üzentek a Nagyszékelyi Hírmondó olvasóinak?

Köszönjük, hogy Nagyszékelyben szeretettel fogadtak. Szeretnénk minél több falubélit megismerni, és velük jó emberi viszonyt kialakítani és fenntartani. Szívesen látunk mindenkit otthonunkban.

Bruno Ferrero: Nem vásárolható



Fiatal pár lép be a város legszebb játéküzletébe. A férj és a feleség hosszasan nézegetik a színes játékokat. Némelyek fenn sorakoznak az állványokon, mások a mennyezetről lógnak le, vagy a pultokon fekszenek szívderítő tarkaságban. Vannak itt síró és nevető babák, elektronikus játékok, kicsike konyhák, melyekben lángost és süteményt sütnek. Nem tudják eldönteni, melyiket vegyék meg. A csinos eladónő hozzájuk lép.

- Nézze – kezdi magyarul a feleség –, nekünk egy egészen kicsi lányunk van, és mi sokat vagyunk távol hazulról, gyakran még este is.
- Olyan kislány, aki keveset mosolyog – folytatja a férj.
- Szeretnénk venni neki valamit, ami boldoggá tenné – veszi át a szót újra az asszony –, akkor is, ha mi nem vagyunk mellette... Valamit, aminek örülne, ha egyedül van.
- Nagyon sajnálom – szólal meg udvariasan az eladónő –, de mi nem árulunk szülőket.

Egészségügyi tanácsok Dr. Csonka Máriától

Mi a leggyakrabban előforduló betegség Nagyszékelyben?

A szív és érrendszeri megbetegedések, és ehhez kapcsolódóan a magas vérnyomás, valamint az ízületi megbetegedések.

Mit tehetünk azért, hogy megelőzzük a betegség kialakulását?

Sokaknak magas a koleszterinszintje, ez növeli a szív- és érrendszeri megbetegedések kockázatát. Az ízületi kopások főleg a túlsúlyosakat érintik. Tehát fontos a helyes táplálkozás.

Kerüljük a nehéz, zsíros ételeket, igyekezzünk minél több zöldséget és gyümölcsöt fogyasztani. Itt is részesítsük előnyben a kiskertben megtermett házi zöldségeket. Faluhelyen sokan tartanak disznót, ezért természetes, hogy sok disznóhúst és zsírt fogyasztanak. A mangalica zsírja koleszterinbarát, tehát jól tesszük, ha ezt a fajtát részesítjük előnyben. Tévénézés közben jól esik a nassolnivaló. Az egészségre ártalmas chipsek helyett ropogtassunk diót, pirított céklát, felkarikázott répát, de a mézzel elkevert reszelt alma is kiváló csemege lehet.

És természetesen nagyon fontos a megfelelő mozgás. Sajnos a kerti munka megterheli a derekat, a csípőt és a térdeket, ezért nem pótolja a gyógytornát, ami az ízületek kímélésén alapul.

Magas vérnyomás esetén fontos, hogy minél hamarabb, már az első tünetek megjelenésekor orvoshoz forduljunk. Ha rendszeresen fáj a fejünk, gyakran szédülünk, zsibbadást érzünk valamelyik végtagunkban, azonnal keressük fel az orvosi rendelőt, hogy a nagyobb bajokat megelőzhessük. A felírt gyógyszereket rendszeresen és az előírt adagokban kell szedni, különben a panaszok súlyosbodhatnak.

Milyen szezonális megbetegedésekkel kell számolnunk a tél közeledtével?

Természetesen a megfázás, a nátha és az influenza a leggyakoribb betegségek az őszi-téli időszakban.

Az *influenza* cseppfertőzéssel terjedő vírusos légúti megbetegedés. Tünetei: magas láz, fej- és végtagfájdalom, köhögés, orrfolyás. A leghatásosabb védekezésnek az oltást tartom. Bár járhat némi mellékhatással, de ezek minden esetben enyhébbek, mint a megbetegedés tünetei. Rendelőmben már megérkezett az oltóanyag. Ingyenes oltásra jogosultak többek között a cukorbeteg, a vesebeteg, a daganatos betegségben szenvedők, a krónikus légzőszervi betegségben szenvedők, az elhízottak, a 60 év felettek, a kismamák a terhesség 3. hónapjától, és akik munkájuk során sok emberrel kerülnek kapcsolatba. Számukra különösen javallott a védőoltás, de mindenkinek ajánlom, aki szeretné elkerülni a betegséget. Az oltások beadására a rendelési idő első 30 percében van lehetőség.

Mi a teendő, ha megbetegedtünk?

Az első három napban legfontosabb az ágynyugalom és a magas láz csillapítása. Nem szükséges orvoshoz fordulni, de fontos, hogy sokat igyunk, lehetőleg vizet vagy meleg teát mézzel. Javaslom a hársfateát, ami különösen jó a megfázásra. Ha a tünetek három nap múlva is fennállnak, akkor keressük fel a rendelőt, mert valószínűleg szövődménnyel kell számolnunk.

Mit tehetünk, hogy elkerüljük a megfázásos, náthás megbetegedéseket?

Legyünk minél többet a friss levegőn, a lakásban és munkahelyen rendszeresen szellőztessünk. Fogyasszunk sok C-vitamint, ha lehet, természetes formában. A savanyú káposzta például házilag is elkészíthető. Együnk sok zöldséget és gyümölcsöt, főleg almát. A nem idénygyümölcsök, például a szőlő, eper nem tartalmaznak elegendő vitamint. Fogyasszunk sok folyadékot, a teát lehetőleg mézzel igyuk, mert az erősíti az immunrendszerünket.

Mit javasol, milyen gyógyszereket tartsunk otthon a téli időszakban?

Legyen otthon lázcsillapító, felnőtteknek Kalmopyrin, gyerekeknek Nurofen szirup. Ezen kívül jó, ha van orrspray, torokfájásra szopogató tableta, pl. Tantum Verde vagy Septofort. Köhögés esetén gyerekeknek a Wick Vaporub légzéskönnyítő kenőcsöt ajánlom.

Óvjuk egészségünket! Bármilyen egészségügyi kérdéssel forduljanak hozzám bizalommal!

Nagyfalusy Lajos: Ő boldog éj!



Ó, boldog éj,
Fönséges éj,
Százszorszent
Drága éj!

Földön is, égen is alleluja!
Krisztus, az égnek, a földnek Ura
Szűznek ölébe leszáll,
Krisztus, a békekirály.

Ó, boldog éj,
Malasztos éj,
Százszorszent
Csupa fény!

Fény, ki után a világ epedett,
Ki örök irgalom és szeretet,
Glória! Földre leszáll
Isten, a Fény, a Király!

Ó, áldott éj,
Ó, boldog éj,
Százszorszent
Békeéj!

Békekötést szerez Ő veletek,
Nyitva legyen neki a szívetek,
Tiszta szívekbe leszáll
Krisztus, a békekirály.